

SWITEL
COMMUNICATION PRODUCTS

**Babyphone
Interphone bébé
Sorveglianza-bebè
Babyphone**

BCE27



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Operating Instructions

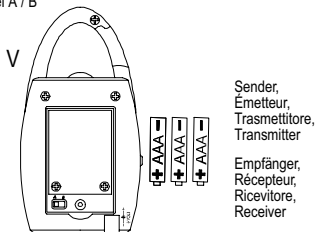
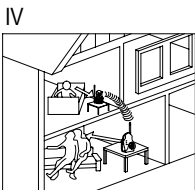
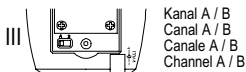
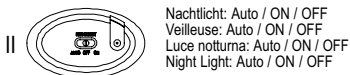
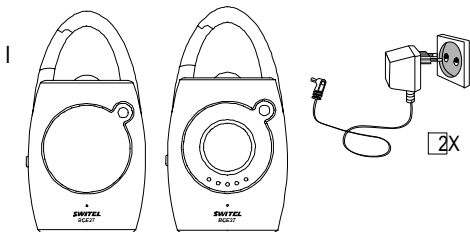
D

F

I

GB

1 Übersicht, Vue d'ensemble, Vista d'insieme, Overview



D

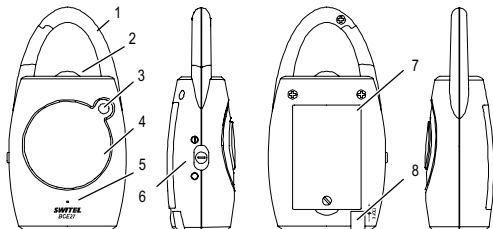
F

I

GB

2 Sender, Émetteur, Trasmettitore, Transmitter

	Deutsch	Français
1	Soft-Antenne	Antenne souple
2	Sensibilitätsregler	Régulateur de sensibilité
3	Power LED	Power DEL
4	Nachtlicht	Veilleuse
5	Mikrofon	Microphone
6	EIN/AUS-Schalter	Interrupteur ON/OFF
7	Batteriefach	Compartiment à piles
8	AC/DC-Stromquellenbuchse	Douille source de courant C.A./C.C.
	Italiano	English
1	Antenna soft	Soft antenna
2	Regolatore di sensibilità	Sensivity control
3	LED di power	Power LED
4	Luce notturna	Night light
5	Microfono	Microphone
6	Interruttore ON/OFF	ON/OFF switch
7	Vano batterie	Battery compartment
8	Presa di corrente AC/DC	AC/DC power supply socket



D

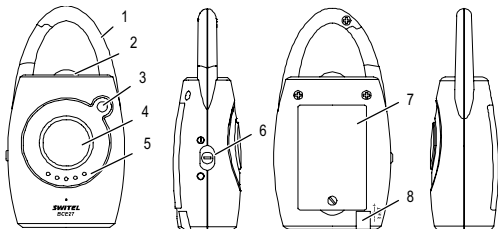
F

I

GB

3 Empfänger, Récepteur, Ricevitore, Receiver

	Deutsch	Français
1	Soft-Antenne	Antenne souple
2	Lautstärkereglер	Régulateur de volume
3	Power LED	Power DEL
4	Lautsprecher	Haut-parleur
5	Geräuschpegelanzeige (LED)	Affichage du volume sonore (DEL)
6	EIN/AUS-Schalter	Interrupteur ON/OFF
7	Batteriefach	Compartiment à piles
8	AC/DC-Stromquellenbuchse	Douille source de courant C.A./C.C.
	Italiano	English
1	Antenna soft	Soft antenna
2	Regolatore di volume	Volume control
3	LED di power	Power LED
4	Altoparlante	Loudspeaker
5	Indicatore livello di rumore (LED)	Noise level indicator (LED)
6	Interruttore ON/OFF	ON/OFF switch
7	Vano batterie	Battery compartment
8	Presa di corrente AC/DC	AC/DC power supply socket



D

F

I

GB

4 Sicherheitsinformation

Lesen Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig durch. Öffnen Sie die Geräte unter keinen Umständen selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. SWITEL behält sich das Recht vor, im Rahmen der Produktverbesserung technische und optische Änderungen an den Geräten vorzunehmen.

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Babyphone ist zur Überwachung von Sprachsignalen, z. B. Kindergeräuschen entwickelt worden.

2. Installationsstandort

Die Eltern-Einheit muss in der Nähe einer 230V-Steckdose eingerichtet werden. Platzieren Sie die Geräte auf eine ebene, rutschfeste Fläche. Die Gehäuse der Geräte hinterlassen auf der Aufstellfläche in der Regel keine Spuren. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann jedoch nicht völlig ausgeschlossen werden, dass durch die Gehäuse Spuren auf der Aufstellfläche entstehen.

3. Stromversorgung

Verwenden Sie nur den zum Lieferumfang gehörenden SWITEL-Netzadapter, da andere Netzteile das Babyphone beschädigen könnten. Öffnen Sie den Netzadapter auf keinen Fall. Wenn der Netzadapter geöffnet wird, während er an der Stromversorgung angeschlossen ist, besteht das Risiko einer tödlichen Verletzung.

4. Entsorgen des Geräts

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.

Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!



D

Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!



Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

5. Wichtig

- Prüfen Sie vor der Verwendung des drahtlosen Babyphones die Tonübertragung. Hierbei wird überprüft, ob die Einheiten außer Reichweite voneinander platziert sind. Die Tonübertragung sollte in regelmäßigen Abständen wie folgt überprüft werden: Lassen Sie einen Erwachsenen leise in die „Baby-Einheit“ sprechen. Die Töne aus dem Zimmer des Babys sollten über die „Eltern-Einheit“ in einem anderen Raum deutlich vernehmbar sein.
- Platzieren Sie die Baby- und die Eltern-Einheit während des Betriebs nicht zu nah beieinander. Die Einheiten könnten nachhallen oder es könnten Störgeräusche entstehen.
- Wenn Sie einen Netzadapter verwenden, positionieren Sie diesen nicht in der Nähe des Babys, sondern unter einem Fenster oder an einer anderen Stelle, wo das Baby ihn nicht ergreifen kann.
- Der Netzadapter sollte unter keinen Umständen mit anderen Geräten verwendet werden. Adapter anderer Produkte sind für dieses System nicht geeignet.
- Batterieleistung, Wände, Funkwellen und Geländebeschaffenheit können sich auf die Reichweite der Geräte auswirken. Um eine bessere Leistung zu erzielen, wechseln Sie in einen anderen

Kanal oder platzieren Sie die Eltern-Einheit näher zur Baby-Einheit.

- Baby-Einheit nicht im Badezimmer (Nähe Badewanne) aufstellen.

5 Funktionen

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb unseres drahtlosen Babyphones. Es enthält eine Baby-Einheit (Sender), eine Eltern-Einheit (Empfänger) und zwei Netzadapter wie in Abb. I dargestellt.

1. Drahtlose HF-Übertragung
2. 2-Kanal-Auswahl
3. Sprachaktivierte Übertragung mit Sensibilitätseinstellung
4. Baby-Einheit mit 9V-Netzadapter (im Lieferumfang enthalten) oder mit 3 Batterien des Typs AAA.
5. Eltern-Einheit mit 9V-Netzadapter (im Lieferumfang enthalten) oder mit 3 Batterien des Typs AAA.
6. Eltern-Einheit mit Lautstärkeregler
7. Niedriger Spannungsverbrauch und niedrige HF-Strahlung

6 Inbetriebnahme

1. Einsetzen der Batterien



Verwenden Sie nur CE-zertifizierte Batterien

- Öffnen Sie die Batteriefächer wie in Abb. V dargestellt.
- Setzen Sie jeweils 3 Batterien des Typs AAA in die Baby-Einheit und in die Eltern-Einheit ein und achten Sie dabei auf die richtige Polung.
- Schließen Sie die Batteriefächer.



Die Batterien müssen nicht aus der Baby-/Eltern-Einheit genommen werden, wenn sie mit Netzadapter betrieben werden.

2. Betrieb mit Netzadapter



Verwenden Sie nur ein CE-zertifiziertes Netzteil

- Schließen Sie das Netzteil an die DC 9V-Buchse der Baby-Einheit und an die Steckdose an.
- Schließen Sie das Netzteil an die DC 9V-Buchse der Eltern-Einheit und an die Steckdose an.
- Setzen Sie die Kanalauswahl der Baby- und der Eltern-Einheit auf denselben Kanal (A oder B). (Abb. III)



- Wenn die Einheiten für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden, nehmen Sie die Batterien heraus. Diese könnten andernfalls auslaufen.
- Es wird empfohlen, für beide Einheiten die 9V-Adapter zu verwenden.
- Wenn beide Einheiten mit Batterien und angeschlossenem Adapter ausgestattet sind, funktionieren beide Einheiten bei einem Stromausfall nur dann weiter, wenn Sie die Adapterstecker aus der Baby- und Eltern-Einheit ziehen.

7 Betrieb

1. Baby-Einheit (Funksender)

- Stellen Sie sicher, dass der Netzadapter angeschlossen ist bzw. die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind.
- Platzieren Sie die Baby-Einheit in der Nähe des Babys und stellen Sie sicher, dass das Mikrofon für eine optimale Übertragung in Richtung des Babys zeigt. (Abb. IV)



Stellen Sie sicher, dass sich die Einheit außerhalb der Reichweite des Babys befindet. Platzieren Sie die Einheit niemals im Bett oder im Laufstall des Babys!

- Wenn das integrierte Mikrofon Töne empfängt (Reichweite 1 bis 2 m), startet die Baby-Einheit automatisch mit der

Signalübertragung an die Eltern-Einheit. Wenn keine Töne mehr wahrgenommen werden, wird die Übertragung gestoppt.

- Zur Aktivierung/Deaktivierung des Nachtlichts schieben Sie den Schalter in die Position "AUTO", "OFF" oder "ON". In der Position "AUTO" reagiert das Nachtlicht auf Geräusche. (Abb. II)

2. Eltern-Einheit (Empfänger)

- Stellen Sie sicher, dass der Netzadapter angeschlossen ist bzw. die Batterien ordnungsgemäß eingesetzt sind.
- Platzieren Sie die Eltern-Einheit in der Nähe der Eltern. (Abb. IV)
- Positionieren Sie den Lautsprecherregler auf die gewünschte Position.
- Wenn von der Baby-Einheit ein Tonsignal kommt, schaltet sich die Eltern-Einheit ein und überträgt die Geräusche.
- Einige Sekunden nachdem das Gerät keine Tonsignale mehr empfängt, schaltet sich der Empfänger automatisch wieder in den Energiesparmodus.

3. Kanal-Auswahl

- Die Einheiten verfügen über einen Kanalwahlschalter (A oder B) für die Übertragung der Funksignale. Wenn der Empfang schlecht ist oder störende Funksignale auftreten, wählen Sie für eine optimale Übertragung den anderen Kanal.



Stellen Sie sicher, dass beide Einheiten den selben Kanal verwenden.

4. Optimieren der Empfindlichkeit bei Sprachaktivierung

- Den Sensibilitäts-Regler auf eine geeignete Position an der Baby-Einheit einstellen.

8 Fehlerbehebung

1. Kein Strom

- Gerät ist ausgeschaltet. Schalten Sie das Gerät am EIN/AUS-Schalter auf die Position "I".
- Überprüfen Sie, dass die Batterien korrekt eingelegt sind.
- Überprüfen Sie, dass der Adapter korrekt am Gerät angeschlossen ist.

2. Kein Tonsignal

- Lautstärkeregelung am Empfänger ist zu niedrig. Stellen Sie eine höhere Lautstärke ein.
- Sensibilitätsregelung des Senders ist zu niedrig. Stellen Sie eine höhere Sensibilität ein.
- Die Geräte sind außerhalb der Reichweite. Verringern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.
- Überprüfen Sie, dass beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind. (Abb. III)

3. Hören von statischen oder Knistergeräuschen vom Empfänger

- Überprüfen Sie, dass beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind. (Abb. III)
- Verringern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.

4. Empfang von Unterhaltungen oder Tönen

- Signalstörungen infolge anderer Babyphone auf dem gleichen Kanal oder durch Schnurlostelefone. Wechseln Sie den Kanal, um Störungen zu reduzieren.

5. Hohe Töne (Rückkopplung)

- Empfänger und Sender sind zu nah beieinander. Vergrößern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.
- Die Sensibilität ist zu hoch. Stellen Sie die Sensibilität des Senders niedriger ein.

9 Technische Angaben

1. Stromversorgung

- Sender (Baby-Einheit): 3 Batterien des Typs AAA oder Netzadapter AC 230 V / DC 9 V, 150 mA, 2,5 VA (Steckerbuchse, center positiv (+))
- Empfänger (Eltern-Einheit): 3 Batterien des Typs AAA oder Netzadapter AC 230 V / DC 9 V, 150 mA, 2,5 VA (Steckerbuchse, center positiv (+))

2. Kanal

- 2 Kanäle
Kanal A = 40.695MHz, Kanal B = 40.665MHz

3. Betriebsreichweite

- bis zu 150 Meter bei idealen Bedingungen

4. Wichtiger Hinweis

- Ihr Gerät verfügt über energie-effiziente Schaltnetzteile (Eingangsspannung 230 V_{AC}, Ausgangsspannung 9 V_{DC}, 150 mA).
- Die Leistungsaufnahme des Adapters (Empfänger) ohne Last beträgt ca. 0,34 W. Der durchschnittliche Wirkungsgrad beträgt ca. 56,31 %. Der Stromverbrauch beträgt ca. 1,35 W.
- Die Leistungsaufnahme des Adapters (Sender) ohne Last beträgt ca. 0,34 W. Der durchschnittliche Wirkungsgrad beträgt ca. 56,31 %. Der Stromverbrauch beträgt ca. 1,35 W.

D

4 Information de sécurité

Veillez lire très attentivement ce mode d'emploi. N'ouvrez en aucun cas les appareils vous-même et n'effectuez aucun essai personnel de réparation. Pour les droits de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur. Dans le cadre de l'amélioration de produit, SWITEL se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques et d'optique sur les appareils.

1. Utilisation conforme à son usage

Ce babyphone a été conçu pour surveiller les signaux vocaux, p. ex. les bruits d'enfants.

2. Lieu d'installation

L'unité parents doit être installée à proximité d'une prise de courant 230V. Placez les appareils sur une surface plane et antidérapante. Les boîtiers des appareils ne laissent en général aucune trace sur la surface de pose. En raison de la multitude de laques et de surfaces utilisées, il ne peut toutefois pas être entièrement exclu que les boîtiers laissent des traces sur celles-ci.

3. Alimentation en courant

Ne vous servez que de l'adaptateur réseau SWITEL livré avec le babyphone car d'autres blocs d'alimentation pourraient endommager ce dernier. N'ouvrez en aucun cas l'adaptateur réseau. Si vous l'ouvrez pendant qu'il est raccordé à l'alimentation en courant, vous risquez de vous blesser mortellement.

4. Élimination de l'appareil

Si vous voulez vous séparer de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.

L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !



F

Mise en danger de l'homme et l'environnement causée par les piles et les piles rechargeables !



Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nuisibles pour celui-ci.

Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L'élimination des piles est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.

Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

5. Important

- Avant d'utiliser votre babyphone sans fil, vérifiez la transmission du son. Vérifier si les unités sont placées hors de portée l'une par rapport à l'autre. La transmission du son doit être contrôlée comme suit à intervalles réguliers : faites parler un adulte à voix basse dans "l'unité bébé".
Les sons en provenance de la chambre du bébé doivent être parfaitement audibles dans une autre pièce via l'„unité parents“.
- Pendant le fonctionnement, ne pas placer les unités trop près l'une de l'autre. Elle pourraient résonner ou créer des perturbations.
- Si vous utilisez un adaptateur réseau, ne le positionnez pas près du bébé mais sous une fenêtre ou à un autre endroit où le bébé ne puisse pas le saisir.
- L'adaptateur réseau ne doit être en aucun cas utilisé avec d'autres appareils. Les adaptateurs d'autres produits ne conviennent pas pour ce système.
- La puissance des piles, les parois, les ondes radioélectriques et la nature du terrain peuvent avoir une influence sur la portée des appareils. Pour obtenir une meilleure performance, passez à un

nouveau canal ou placez l'unité parents plus près de l'unité bébé.

- Ne pas placer l'unité bébé dans la salle de bains (près d'une baignoire).

5 Fonctions

Nous vous félicitons d'avoir acheté un babyphone sans fil. Il comprend une unité bébé (émetteur), une unité parents (récepteur) et deux adaptateurs réseau comme représenté à la fig. I

1. Transmission par radiofréquences sans fil
2. Sélection 2 canaux
3. Transmission activée par la parole avec réglage de la sensibilité
4. Unité bébé avec adaptateur réseau 9V (compris dans le coffret) ou avec 3 piles de type AAA.
5. Unité parents avec adaptateur réseau 9V (compris dans le coffret) ou avec 3 piles de type AAA.
6. Unité parents avec régulateur de volume
7. Faible consommation de tension et faible rayonnement HF

6 Mise en service

1. Mise en place des piles



N'utilisez que des piles certifiées CE

- Ouvrez les compartiments à pile comme représenté à la fig. V.
- Insérez 3 piles rechargeables AAA dans l'unité bébé et 3 piles rechargeables AAA dans l'unité parents et tenez compte de la polarisation correcte.
- Fermez-les



Vous n'avez pas besoin de retirer les piles lorsque les unités bébé/parents fonctionnent avec un adaptateur réseau.

2. Fonctionnement avec un adaptateur réseau



N'utilisez qu'un bloc d'alimentation certifié CE

- Raccordez le bloc d'alimentation à la prise 9V CC de l'unité bébé et à la prise de courant.
- Raccordez le bloc d'alimentation à la prise 9V CC de l'unité parents et à la prise de courant.
- Placez la sélection du canal de l'unité bébé et parents sur le même canal (A ou B). (Fig. III)



- Si vous n'utilisez pas les unités pendant une période prolongée, retirez les piles. Elles pourraient s'user.
- Il est recommandé d'utiliser les adaptateurs 9V pour les deux unités.
- Si les deux unités sont équipées de piles et d'un adaptateur raccordé, elles ne continuent de fonctionner en cas de panne de courant que si vous retirez les fiches de leur adaptateur.

7 Fonctionnement

1. Unité bébé (émetteur radio)

- Assurez-vous que l'adaptateur réseau est raccordé ou que les piles sont placées correctement.
- Placez l'unité bébé à proximité du bébé et assurez-vous que le microphone est tourné dans sa direction pour une transmission optimale. (Fig. IV)



Assurez-vous que l'unité se trouve en dehors de la portée du bébé. Ne placez jamais l'unité dans son lit ou son parc !

- Quand le microphone intégré reçoit des sons (portée 1 à 2 m), l'unité bébé commence automatiquement à transmettre des signaux à l'unité parents. Quand plus aucun son n'est perçu, la transmission s'arrête.

- Pour activer/désactiver la veilleuse, poussez l'interrupteur pour le positionner sur "AUTO", "OFF" ou "ON". Sur la position "AUTO", la veilleuse réagit aux bruits. (Fig. II)

2. Unité parents (récepteur)

- Assurez-vous que l'adaptateur réseau est raccordé ou que les piles sont placées correctement.
- Placez l'unité parents à proximité des parents. (Fig. IV)
- Placez le régulateur de volume à la position désirée.
- Lorsque l'unité bébé émet un signal vocal, l'unité parents se branche et transmet les bruits.
- Quelques secondes après que l'appareil a reçu le dernier signal sonore, le récepteur commute automatiquement en mode économie d'énergie.

3. Sélection des canaux

- Les unités disposent d'un commutateur sélecteur de canal (A ou B) pour la transmission des signaux radio. Si la réception est mauvaise ou si des signaux radio parasites apparaissent, sélectionnez l'autre canal pour une transmission optimale.



Assurez-vous que les deux unités utilisent bien le même canal.

4. Optimisation de la sensibilité si activation vocale.

- Réglez le régulateur de l'unité bébé sur une position adéquate de sensibilité.

8 Élimination des erreurs

1. Pas de courant

- L'appareil est débranché. Branchez l'appareil avec l'interrupteur ON/OFF en positionnant celui-ci sur "I".
- Vérifiez que les piles sont placées correctement.
- Vérifiez que l'adaptateur est correctement raccordé à l'appareil.

2. Pas de signal sonore.

- Le réglage du volume est trop bas au niveau du récepteur. Augmentez le volume sonore.
- La régulation de sensibilité de l'émetteur est trop faible. Réglez une sensibilité plus élevée.
- Les appareils se trouvent en dehors de la portée. Réduisez la distance séparant l'émetteur du récepteur.
- Vérifiez que les deux appareils sont réglés sur le même canal. (Fig. III)

3. Ecoute de bruits statiques ou de grésillements venant du récepteur

- Vérifiez que les deux appareils sont réglés sur le même canal. (Fig. III)
- Réduisez la distance séparant l'émetteur du récepteur.

4. Réception de conversations ou de signaux

- Perturbations des signaux par suite d'autres babyphones sur le même canal ou par des téléphones sans fil. Changez de canal pour les réduire.

5. Sons aigus (réaction)

- Récepteur et émetteur sont trop près l'un de l'autre. Augmentez la distance les séparant.
- La sensibilité est trop forte. Baissez le niveau de sensibilité de l'émetteur.

9 Données techniques

1. Alimentation en courant

- Émetteur (unité bébé) : 3 piles de type AAA ou Adaptateur réseau AC 230 V / DC 9 V, 150 mA 2,5 (fiche femelle, center positif (+))
- Récepteur (unité parents) : 3 piles de type AAA ou Adaptateur réseau AC 230 V / DC 9 V, 150 mA 2,5 (fiche femelle, center positif (+))

2. Canal

- 2 canaux
Canal A = 40.695MHz, canal B = 40.665MHz

3. Portée de service

- Jusqu'à 150 mètres dans des conditions idéales

4. Indication importante

- Votre appareil est doté d'adaptateurs réseau à efficacité énergétique (tension d'entrée 230 V_{AC}, tension de sortie 9 V_{DC}, 150 mA).
- La puissance absorbée de l'adaptateur (récepteur) sans charge est d'env. 0,34 W. Le rendement moyen est d'env. 56,31 %.
La consommation de courant est d'env. 1,35 W.
- La puissance absorbée de l'adaptateur (émetteur) sans charge est d'env. 0,34 W. Le rendement moyen est d'env. 56,31 %.
La consommation de courant est d'env. 1,35 W.

4 Informazioni di sicurezza

Leggete attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Non aprite per nessun motivo gli apparecchi e non tentate di compiere riparazioni di propria iniziativa. In caso di reclami entro il periodo di garanzia, vi preghiamo di volervi rivolgere al rivenditore autorizzato. SWITEL si riserva il diritto di compiere modifiche tecniche e ottiche agli apparecchi nell'ambito di migliorie eseguite sul prodotto.

1. Impiego conforme agli usi previsti

Il presente sorveglianza-bebè è stato sviluppato per il rilevamento di segnali vocali come per es. quelli emessi da bambini.

2. Luogo di ubicazione

Prevedete il collegamento dell'unità genitori nelle vicinanze di una presa di corrente da 230V. Posizionate gli apparecchi su una superficie piana e antiscivolo. Normalmente gli involucri degli apparecchi non lasciano tracce sulla rispettiva superficie di ubicazione. Per via della grande varietà di vernici e superfici non è comunque possibile escludere completamente eventuali residui sulla superficie di ubicazione.

3. Alimentazione elettrica

Servitevi dell'adattatore di corrente SWITEL fornito in dotazione, l'uso di altri adattatori potrebbe infatti danneggiare il sorveglianza-bebè. Non aprite per nessun motivo l'adattatore di corrente. In caso di apertura dell'adattatore di corrente con alimentazione elettrica inserita sussiste pericolo di vita.

4. Smaltimento dell'apparecchio

Procedete allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.

Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!

Non aprite, danneggiate, ingerite o disperdete nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente.



Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli invece ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

Smaltite **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

5. Importante

- Verificate la trasmissione audio prima di utilizzare il sorveglianza-bebè senza filo. Posizionate a tale scopo le unità lontane l'una dall'altra osservando la rispettiva portata. Per verificare la corretta trasmissione audio, si consiglia di eseguire delle prove in intervalli regolari facendo parlare un adulto in sottovoce dentro all' "unità bebè".
I suoni e rumori registrati nella stanza del bebè dovranno essere avvertibili dall' „unità genitori” dislocata in un'altra stanza.
- Evitate di posizionare l'unità bebè e l'unità genitori durante l'esercizio troppo vicine l'una all'altra. Le unità possono infatti causare fenomeni di riverberazione o interferenze.
- Utilizzando un adattatore di corrente, evitate di posizionarlo in prossimità del bebè bensì sotto ad una finestra o in un altro punto sufficientemente lontano dalla portata del bebè.
- Non utilizzate per nessun motivo l'adattatore di corrente in combinazione con altri apparecchi. Allo stesso modo, gli adattatori di altri apparecchi non si prestano all'uso con questo sistema.
- Stato di carica delle batterie, presenza di pareti, onde radio e la conformazione dell'ambiente circostante possono influenzare la portata degli apparecchi. Per ottenere migliori prestazioni,

passate ad un altro canale oppure avvicinate l'unità genitori maggiormente all'unità bebè.

- Non posizionate l'unità bebè nella stanza da bagno (in vicinanza di vasche da bagno).

5 Funzioni

Congratulazioni per l'acquisto del nostro sorveglianza-bebè senza filo. La confezione comprende un'unità bebè (trasmettitore), un'unità genitori (ricevitore) e due adattatori di corrente come indicato dalla figura 1.

1. Trasmissione HF senza filo
2. Scelta tra 2 canali
3. Trasmissione con attivazione vocale e impostazione della sensibilità
4. Unità bebè con adattatore di corrente a 9V (fornito in dotazione) o con 3 batterie tipo AAA
5. Unità genitori con adattatore di corrente a 9V (fornito in dotazione) o con 3 batterie tipo AAA
6. Unità genitori con regolatore di volume
7. Basso consumo energetico e bassa radiazione HF

6 Messa in funzione

1. Inserite le batterie



Si consiglia di utilizzare solo batterie omologate e contrassegnate dal marchio CE.

- Aprite i vani batterie come visualizzato nella figura V.
- Inserite 3 batterie tipo AAA rispettivamente nell'unità bebè e nell'unità genitori osservando la corretta polarità.
- Chiudete i vani batterie



Servendosi di un adattatore di corrente non è necessario estrarre le batterie dall'unità bebè ovvero dall'unità genitori in fase di esercizio.

2. Esercizio con adattatore di corrente



Si consiglia di utilizzare solo un alimentatore di rete contrassegnato dal marchio CE.

- Collegate l'alimentatore di rete sia alla presa DC da 9V dell'unità bebè sia alla presa di corrente.
- Collegate l'alimentatore di rete sia alla presa DC da 9V dell'unità genitori sia alla presa di corrente.
- Impostate sia per unità bebè sia per unità genitori lo stesso canale (A o B) (figura III).



- Non utilizzando le unità per un periodo di tempo prolungato, rimuovete le batterie dai rispettivi vani. In caso contrario si possono verificare delle perdite di acido.
- Si consiglia l'uso di adattatori da 9V per entrambe le unità.
- Avendo inserito in entrambe le unità delle batterie e adoperando l'adattatore, i dispositivi sono in grado di funzionare in caso di caduta di tensione solo dopo aver estratto la presa dell'adattatore da unità bebè e unità genitori.

7 Funzionamento

1. Unità bebè (trasmettitore radio)

- Assicuratevi che l'adattatore di corrente sia collegato ovvero che le batterie siano inserite correttamente.
- Posizionate l'unità bebè nelle vicinanze del bebè rivolgendo il microfono, per una trasmissione ottimale, in direzione del bimbo (figura IV).



Assicuratevi che l'unità si trovi fuori dalla portata del bebè. Non posizionate mai l'unità nel letto o dentro al box del bebè!

- Non appena il microfono integrato riceve dei suoni (portata da 1 a 2 m), l'unità bebè avvia automaticamente la trasmissione di segnali all'unità genitori. La trasmissione è interrotta quando l'apparecchio non avverte più alcun rumore.

- Per attivare/disattivare la luce notturna, passare con il selettore in posizione "AUTO", "OFF" oppure "ON". In posizione "AUTO" la luce notturna reagisce ad eventuali rumori (figura II).

2. Unità genitori (ricevitore)

- Assicuratevi che l'adattatore di corrente sia collegato ovvero che le batterie siano inserite correttamente.
- Posizionate l'unità genitori nelle vicinanze dei genitori (figura IV).
- Spostate il regolatore del volume nella posizione desiderata.
- Non appena l'unità bebè rileva un segnale audio, l'unità genitori si accende trasmettendo i rumori avvertiti.
- Trascorsi alcuni secondi in cui l'apparecchio non riceve più segnali acustici, il ricevitore ritorna automaticamente in modalità di risparmio energetico.

3. Scelta del canale

- Le unità sono dotate di interruttore di selezione del canale (A o B) da cui compiere la trasmissione dei segnali radio. Scegliete un altro canale in caso di cattiva qualità di ricezione o in presenza di interferenze radio.



È necessario sincerarsi che entrambi gli apparecchi utilizzino lo stesso canale.

4. Ottimizzazione della sensibilità durante l'attivazione vocale

- Passate con il regolatore della sensibilità presente sull'unità bebè alla posizione richiesta.

8 Eliminazione di guasti

1. Mancanza di corrente elettrica

- Apparecchio è spento. Inserite l'apparecchio passando con il pulsante di ON/OFF alla posizione "I".
- Verificate il corretto inserimento delle batterie.
- Verificate il corretto collegamento dell'adattatore all'apparecchio.

2. Nessun segnale audio

- Volume presso il ricevitore è troppo basso. Aumentate il volume.
- Sensibilità del trasmettitore è troppo bassa. Aumentate la sensibilità.
- Apparecchi sono fuori dalla portata. Riducete la distanza tra trasmettitore e ricevitore.
- Verificate che per entrambi gli apparecchi risulti impostato lo stesso canale (figura III).

3. Ricevitore trasmette rumori statici o fruscio

- Verificate che per entrambi gli apparecchi risulti impostato lo stesso canale (figura III).
- Riducete la distanza tra trasmettitore e ricevitore.

4. Ricezione di colloqui o suoni estranei

- Interferenze di segnale causate da altri sorvegliabebè sintonizzati sullo stesso canale o da un telefono cordless. Cambiate il canale onde evitare interferenze.

5. Toni alti (retroazione)

- Ricevitore e trasmettitore sono troppo vicini l'uno all'altro. Aumentate la distanza tra trasmettitore e ricevitore.
- La sensibilità è troppo alta. Riducete la sensibilità del trasmettitore.

9 Specifiche tecniche

1. Alimentazione elettrica

- Trasmettitore (unità bebè): 3 batterie tipo AAA oppure adattatore di corrente AC 230 V / DC 9 V, 150 mA, 2,5 VA (connettore femmina, centro positivo (+))
- Ricevitore (unità genitori): 3 batterie tipo AAA oppure adattatore di corrente AC 230 V / DC 9 V, 150 mA, 2,5 VA (connettore femmina, centro positivo (+))

2. Canale

- 2 canali
canale A = 40.695MHz, canale B = 40.665MHz

3. Portata di esercizio

- fino a 150 metri in condizioni ideali

4. NOTA IMPORTANTE

- L'apparecchio è dotato di convertitori efficienti dal punto di vista energetico (tensione d'ingresso 230 V_{AC}, tensione d'uscita 9 V_{DC}, 150 mA).
- La potenza assorbita dell'adattatore (ricevitore) senza carico corrisponde a ca. 0,34 W. L'efficienza media è di ca. 56,31 %. Il consumo di corrente corrisponde a ca. 1,35 W.
- La potenza assorbita dell'adattatore (trasmettitore) senza carico corrisponde a ca. 0,34 W. L'efficienza media è di ca. 56,31 %. Il consumo di corrente corrisponde a ca. 1,35 W.

4 Safety Information

Please read this operating manual thoroughly. Under no circumstances open the devices yourself and never carry out any repair work yourself. In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. SWITEL reserves the right to make modifications to the technical specifications and design within the scope of product improvement.

1. Intended use

This babyphone has been developed purely for monitoring voice signals, e.g. from children.

2. Installation location

The receiver unit must be installed in the vicinity of a 230 V power socket. Set the babyphone units down on a flat, non-slip surface. Normally, these units do not leave marks on the surfaces where they are located. However, due to the number of paints and surfaces which come into question, it cannot be fully ruled out that the housing will leave marks on the surface where it is located.

3. Power supply

Only use the SWITEL power adapter plug contained in the material supplied since other power adapter plugs could damage the babyphone. Never open the power adapter plug. If the power adapter plug is opened when connected to the power supply socket, there is a risk of fatal injury.

4. Disposing of the device

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!

Risks to health and the environment from batteries!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals.



You are legally obliged to dispose of batteries at the point-of-sale or authorised collection points where the corresponding containers are provided. Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

5. Important

- Check the sound reception before putting the remote babyphone units into operation. This also checks whether the units have been placed out of range of each other. The sound transmission should be checked at regular intervals as follows: Allow an adult to speak quietly in the “transmitter unit” (unit for the baby). It should be possible to hear the sound made in the baby’s room clearly on the “receiver unit” (unit for the adults) in another room.
- During operation, do not place the transmitter and receiver units too close to each other. The units could resonate or interference noise could be produced.
- If you use a power adapter plug, do not position it in the vicinity of the baby but on a window sill or another location where the baby cannot reach it.
- Under no circumstances should the power adapter plug be connected with other equipment. Adapters for other products are not suitable for this system.
- Battery power, walls, radio waves and local characteristics can affect the range of the devices. To achieve a better performance, switch to another channel or position the receiver unit nearer to the transmitter unit.
- Do not place the transmitter unit in the bathroom (near a bathtub, for example).

5 Functions

Congratulations on having purchased our wireless babyphone. It contains a transmitter unit, a receiver unit and two power adapter plugs as illustrated in Fig. I.

1. Wireless HF transmission.
2. 2-channel selection.
3. Voice-activated transmission with sensitivity control.
4. Transmitter unit operation with 9 V power adapter plug (contained in the material supplied) or with 3 AAA batteries.
5. Receiver unit operation with 9 V power adapter plug (contained in the material supplied) or with 3 AAA batteries.
6. Receiver unit with volume control.
7. Low power consumption and low HF radiation.

6 Starting Up

1. Inserting the batteries



Only use batteries bearing the CE certificate.

- Open the battery compartments as illustrated in Fig. V.
- Insert 3 AAA batteries each in the transmitter unit and in the receiver unit, paying attention to the correct polarity.
- Close the battery compartments.



The batteries need not be removed from the transmitter/receiver unit when they are operated using the power adapter plugs.

2. Operating using the power adapter plug



Only use adapters which bear a CE certificate.

- Connect the power adapter plug to the 9 VDC jack on the transmitter unit and to the power socket.
- Connect the power adapter plug to the 9 VDC jack on the receiver unit and to the power socket.
- Set the channel selector on the transmitter and receiver units to the same channel (A or B) (Fig. III).



- If you do not intend to use the units for a longer period of time, remove all the batteries. Otherwise, they could leak.
- It is recommended to use the 9 V power adapter plugs for both units.
- If both units are equipped with batteries and the adapter plugs are inserted in both, the units only operate via the batteries following a power failure when the adapter plugs are disconnected from the transmitter and receiver units.

7 Operation

1. Transmitter unit

- Ensure that the power adapter plug is connected correctly or the batteries have been inserted properly.
- Position the transmitter unit near the baby and ensure that the microphone is pointing towards the baby to enable optimum transmission (Fig. IV).



Ensure that the unit is out of reach of the baby. Never place the unit in the baby's bed or playpen!

- When the integrated microphone detects sounds (range 1 to 2 m), the transmitter unit starts transmitting signals to the receiver unit automatically. When no further noise is detected, transmission is stopped.

- To activate/deactivate the night light, slide the switch to position “AUTO”, “OFF” or “ON”. When set to “AUTO”, the nightlight reacts to sounds (Fig. II).

2. Receiver unit

- Ensure that the power adapter plug is connected correctly or the batteries have been inserted properly.
- Position the receiver unit near the supervising adults (Fig. IV).
- Move the loudspeaker control to the required setting.
- If a sound signal is sent by the transmitter unit, the receiver is activated and transmits the sounds received.
- A few seconds after the device has no longer received acoustic signals, the receiver automatically switches back to energy-save mode.

3. Channel selection

- Each of the units is equipped with a channel selector switch (A or B) for the transmission of the radio signals. If reception is poor or interference occurs in the radio signals, select the other channel for optimum transmission.



Ensure that both units are set to the same channel.

4. Optimising the sensitivity of voice-activation

- Set the sensitivity control to a suitable setting on the transmitter unit.

8 Troubleshooting

1. No power

- The unit is switched off. Switch the unit on by moving the ON/OFF switch to "I".
- Ensure that the batteries have been inserted correctly.
- Check that the adapter plug is correctly connected to the device.

2. No acoustic signal

- Volume control on the receiver is set too low. Set a higher volume.
- Sensibility control on the transmitter is set too low. Set a higher sensibility.
- The devices are out of range. Reduce the distance between the transmitter and receiver units.
- Check that both devices are set to the same channel. (Fig. III)

3. Interference noise can be heard from the receiver

- Check that both devices are set to the same channel. (Fig. III)
- Reduce the distance between the transmitter and receiver units.

4. Other voices or noises are received

- Signal disturbances resulting from other babyphones transmitting on the same channel or through cordless phones. Change channel to reduce interference.

5. High tones (acoustic feedback)

- Receiver and transmitter are too close together. Increase the distance between the transmitter and receiver.
- The sensibility is too high. Reduce the transmitter sensibility setting.

9 Technical Specifications

1. Power supply

- Transmitter unit: 3 AAA batteries or power adapter plug AC 230 V / DC 9 V, 150 mA, 2.5 VA (socket, center positive (+))
- Receiver unit: 3 AAA batteries or power adapter plug AC 230 V / DC 9 V, 150 mA, 2.5 VA (socket, center positive (+))

2. Channel

- 2 channels
Channel A = 40.695 MHz, Channel B = 40.665 MHz

3. Operating range

- Up to 150 meters under ideal conditions.

4. Important information

- The device is equipped with an energy-save switching power supply (input voltage 230 V_{AC}, output voltage 9 V_{DC}, 150 mA).
- The power consumption of the adapter (receiver) with no load is approx. 0.34 W. The average level of efficiency is approx. 56.31 %. The current consumption is approx. 1.35 W.
- The power consumption of the adapter (transmitter) with no load is approx. 0.34 W. The average level of efficiency is approx. 56.31 %. The current consumption is approx. 1.35 W.

SWITEL



Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen
Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du
téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free
download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter
Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Druckle-
gung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel.
0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print:
CHF 2.60/min).